

Se grouper, se réunir, se serrer, *kumbe* (h), *menbe* (b). Etre serrés dans une foule, *kume* (h), *mene* (bm). Se grouper d'un côté et laisser le vide de l'autre côté, *tsinga* (h).

GRUMEAU de sang, *ngol mekî* (bb).

GUÉ de rivière, *ase* (h). Voir *nsèbe* (b).

GUÊPE grosse et courte qui pique très fort, *ébmumakokor* (m), *ôfôm* (m) (nom générique pour les guêpes et les frelons). Guêpe longue en forêt, *ôfôm* (m), *mbôme* (bm). Guêpe qui pique très fort sur les arbres, près de l'eau, elle fait des nids en cire sur les amomes et ailleurs, *sokh-zome* (bbm).

GUÉPIER nid de guêpes, *ânzaghde ôfôm* (bm), *ânghôn ôfôm* (bm).

GUÉRIR (intr. sans complément), *sèa* (h). Guérir soi-même, *ler* (b). Guérir quelqu'un, *lere* (b). Guérir (intr.), *lera* (b). Les remèdes guérissent, *mebyañ ma lera* (bb). Guérir, sauver, faire vivre, *nyie* (b). Guérir, être guéri, *sa* (b). La tête est guérie, *nlô wa sa* (hb).

GUÉRISON *aleré* (bm).

GUERRE armée, *aluma* (h), *abal* (m), *awaña* (b), *yvia* (h), *bita* (m), *mekoñ*

(m). Armes de guerre, *bivól bi awaña* (hb). Très grande guerre, invasion ennemie, *éfufue* (b), *ôman* (m). Faire la guerre, *tuma* (h), *waña* (b). Nom d'un homme né pendant la guerre, *Mebale* (bm). Guerre fratricide entre gens de la même tribu, guerre civile, *mvurane* (h). Signal de guerre, *ñkul ébañ* (hm), *ñkul akoñ* (hm).

GUERRIER champion, le plus fort, *mvô* (m). Guerrier très habitué à faire la guerre, *nluluma* (h). Guerrier, soldat, *nluma* (h), *ñwaña* (b). Guerrier cruel, méchant, fort, sanguinaire, *ntôtôkh* (h), *éyokh* (h), *nzô* (b), *nyoghbe* (h), *ayokh* (h).

GUET garde, embuscade, *ntebe* (h).

GUETTER *byo* (h), *mon* (h), *ya* (b). Guetteur, *mbyo* (h).

GUIDE celui qui indique le chemin, *mbighle* (b), *ôbighle* (b). Choses qui servent à trouver les secrets entre les mains du sorcier, *ôbighle* (b).

GUIDER indiquer le chemin, *bighle* (b). Dire ce qui s'est passé, *bighle azô*.

GUIRLANDE *nzekh* (m). Guirlande de chaînes, *menzekh mimfaña* (mb).

H

HABILE adroit, habileté, adresse, métier, *akeñ* (h). Habile de la main gauche, comme les autres le sont de la droite, gaucher, *émoñ* (h), *mmomoñ* (h). Celui qui travaille aussi bien d'une main que de l'autre, *émoñ é kwi* (adroit comme un singe). Habile pour parler, éloquent, *ñkeñbe*, *ñkobe* (hh), *akeñ ñkobe* (hh), *ñkeghde* (h), *ñgeghde* (h), *ñgôré* (b), *ñkôr anyu* (hb), *ñkwamde* (h), *ñgwamde* (b), *ñkwamé* (h). Etre habile pour parler, *keghde* (h), *kôré ñgôré* (bb). Habile pour chanter, *ñkeñbe a bya* (hm). Art de charpenter et tout autre métier, *ñkeñbe* (h). Faire un travail habile, *keñbe* (h), *bo akeñ* (bh).

HABILETÉ pour grimper, *aber* (h). Il est habile pour grimper, *a yem aber* (bh). Habileté pour bien couper un arbre à l'équerre, coupage à l'équerre, *ngyena* (b).

HABILLER quelqu'un, *bore môr* (hb). Etre habillé, *bore* (h). Tu es habillé, *ô bore étô*. S'habiller, faire tenir son pagne ou son pantalon, *fer étô* (bh), *fer ôkan* (bh), *yem étô* (hh). Celui qui s'habille, *môr* (h).

HABITANT du pays, *mmyé afane* (mb). Habitant du village, *mmyé zale* (mm), *ntabe* (b).

HABITATION domicile, maison, résidence, *étabga* (b).

HABITUDE accoutumance, *éveba* (h), *éyenba* (bm). Habitude, coutume, loi, manière, *éyem* (h), *tum* (b). Habitude de mordre, *melôa* (h). Ce chien mord habituellement, *é mvu nyi é ne melôa* (vb lô h).

HABITUER (s') être habitué, *yenba* (b), *veba* (h), *zar* (b). Celui qui est habitué à travailler, *nyenba bisé* (bh). Avoir l'habitude, *vô* (b). Il a l'habitude de donner, *a vô y'ako* (bb). Avoir l'habitude de, *wu* (h). J'ai coutume de faire, *me wu bo* (bbh).

HACHE indigène, *ôvôn* (h). Hache des blancs, *ôvôn ntaña* (hh), *mbar* (m). Hache indigène longue et large, *ntoñ-ôvôn* (hh).

HACHER triturer, écraser, réduire en bouillie, *fukh* (b), *fôr* (h).

HAINE *nèin* (h), *nèinziñ* (h).

HAÏR jalousier, détester, *vîne* (h), *siñ* (h). Celui qui hait, *nsiñ* (b). Se haïr réciproq., *siña* (h).

HALEINE de la bouche, *mvul* (h). Mauvaise haleine, *mbi a mvul* (hh). Bonne haleine, *mba mvul* (bh).

HALLUCINÉ (être) par l'infusion des feuilles de *alan*, *ku melan* (bm), tombé endormi par les *melan*.

HALTE pour la nuit, étape, campement, *ayôa* (h), *azakh* (h). Établir son campement de nuit, *bukh ayôa* (hh).

HAMAC tippyoy ou tipoye, *ôlan* (m).

HAMEÇON *nnop* (h), *nyop* (h). Hameçon fait avec une épingle ou avec un morceau de fil de cuivre, *êtsa* (h). Extrémité de l'hameçon, *asôñ nnop* (mh). Petit hameçon pour prendre les petits poissons (*bemvagha*), *ôfal* (h).

HANCHE haut de la cuisse, *akan* (m). Os iliaque, os de la saillie de la hanche, *éngôngé* (h). Les hanches, lombes (là où l'on met les mains), *melen* (h).

HARMONICA qu'on joue avec la bouche, *ôvyara* (h).

HARPE indigène, *mver* (h), *ôyeñ* (b). Chevalet du *mver*, *éngo é mver* (hh). Anneaux en lianes qui servent de clés pour accorder le *mver*, *ékar* (h), pl. *bikar*. Harpe à 8 cordes, *éngomi* (bm). Manière de jouer du *mver* en racontant des histoires et en chantant, *mvôkh-ékañe-nna* (hbb).

HARPON pour tuer le lamantin, le caïman, l'hippopotame, *aveña* (h). C'est un grand *akoñ* (lance).

HAUT grand en hauteur, *éyale* (h). Haut et mince, *édedekh* (b), *ôdedekh* (b). Haute montagne, *éyale ñkôl* (hm). En haut, *e yô* (h). Très haut, *ne-beem* (h), *ne-vem* (h), *ne-kandañ* (h), *ne-kendeñ* (h). Être haut et beau debout au milieu des autres, *myeghbe* (h), *myeghe* (h). Voir *myeghbe* (h). Dresser quelque chose de haut et beau, *myeghé* (h). Hauteur, *nti* (h).

HERBE gazon, *akogha* (b), *ôbur* (b). Herbe pour les maux de tête et pour les pièges à oiseaux, *abomenzañ* (bh). Motte de gazon avec sa terre, *anžukh akogha* (bb). Herbe qui pousse sur les fumiers et les marigots, on en fait des cataplasmes, *bolibo* (bm). Herbe très dure d'une espèce particulière dans le village et sur les chemins, qui émousse la matchette, *ékalénga* (h), *ôtulefa* (b). Herbe à scie qui blesse et laisse des plaies, *fafôle* (h) (c'est une liane). L'herbe griffe, *fafôle a wôla* (b). Herbe dure à pointes blessantes, *nêom nloñ* (hm). Herbe dont la

graine s'attache aux habits, *kolokh* (h). Herbe pour soigner les taches blanches sur la peau (*sem* h), ou pour soigner les yeux en cas de vertige, *ndem-é-ñgôghé* (bbm), *évekhe-ñgôghé* (bbm). Mauvaise herbe à grosses tiges avec des épis, *nloñ* (m). Herbe médicinale à petits fruits noirs, en cataplasmes pour un rhume de poitrine (elle pousse sur les tombes), *ôtebesoñ* (hb).

HÉRISSEMENT des poils, des cheveux, des piquants de porc-épic, *añgènga* (bm).

HÉRISSEUR (se) (poils), se dresser, *ñgènga* (b). Le chat se hérisse, *fôe a vughé mimvor* (bm).

HÉRITAGE legs, *élikh* (h), *ñgun* (m).

HERMINETTE la grande herminette, *añgongé* (h); la petite herminette, *ñgwakh* (b).

HERNIE testiculaire, *ôkon mbañ* (mm), *minsoñ* (h).

HÉRON oiseau brun (un mètre haut), *mvul biliba* (b).

HÉSITATION en parlant, en marchant, *akughbe ñkobe* (bmh), *akughbe dule* (bmb). Hésitation, indécision pour faire quelque chose, *asighbe* (bm), *besighe* (bm).

HÉSITER *sighbe* (b). Parler en hésitant, *kobe bemeghe* (hbm). Il parle en hésitant, *a kughbe ye ñkobe* (bh). Il marche en hésitant, *a kughbe ye dule* (bb), *kughe* (bm). Rendre quelqu'un hésitant, *kughé môr* (bb).

HEURE moment, *awela* (b), *awera* (b), *aboñ* (h). C'est l'heure, c'est le moment, *aboñ e kôgha* (hmb). De bonne heure, au lever du jour, *kiri-kwa* (hm), *kiri ne-kwa* (hm), *kiri-myôñ* (hh), *kiri ne-myôñ* (hh).

HEUREUX *mbele* (m) (interj.). Tu es heureux, tu as de la chance, *mbele we* (mb), *wa yen mvê* (hh). Être heureux, *yen mvê* (hh).

HEURT contre un obstacle, *abômé ôbakh* (bmm).

HEURTER cogner, se heurter, *yinbe* (h), *bômé ôbakh* (bm). Voir *ôbakh* (m) et *ndumle* (b). Je me heurte à un obstacle, *ma bômé ôbakh, ôbakh wa bôm me*. Se heurter, se cogner, *dumle* (b). Se heurter réciproq., *dumla* (b). Celui qui cogne, *nyinbe* (b). Heurter sans pénétrer, *lum ne-tughdi* (b).

HIBOU chouette, *akuñ* (b). Petit hibou, hulotte, *koghé-kue* (bb). Grand hibou avec des serres, plus grand que *akuñ*. chat-huant, *ndukh* (m). Hibou dont le cri annonce la mort, *ônon ô ñguwel* (mh).

HIER *añgôghé* (bh), *akiri* (h).

HIPPOPOTAME *ngubi* (bm), *nzôkh mezim* (bh).

HIRONDELLE *fulyebe* (h), pl. *be-fulyebe*.

HISTOIRE conte, récit, *nlañ* (h). Raconter des histoires, *lè minlañ* (hh). Histoire pour rire, *nlañ ô lvi* (hb). Longue histoire qu'on invente en improvisant pour distraire le village, *ngan* (m). Raconter une longue histoire, *tañ meñgan* (hm).

HOMME (homo), *môr* (b), pl. *bôr* (b). Mes gens, *é bô bam*. Mon homme, *é mô wam*. Homme, mâle (*vir*), *fam* (h). Homme qui ne doit pas manger de viande pendant toute sa vie, mais il peut manger du poisson, *éngaña* (bm). Homme qui a une grosse poitrine, de gros bras, mais de petites jambes, *ésa é môr* (bb). Homme de rien qui ne fait rien, *étabétabe* (bm). Homme toujours sale (corps, vêtements, maison), *étutuba* (b). Homme adulte, *nya fame* (mh). Gros homme, *môra fam* (bh), *fam nden* (hh). Homme fort, *môr a kî* (bh), *nkîbe* (h). Cet homme, *é mô nyi* (bh), *é bô ba* (bh). Homme qui a un *évr* et qui peut faire beaucoup de mal, *nnem* (b). Homme qui n'a pas d'*évr*, *mmymye* (m). Homme de race blanche, *ntaña* (h). Homme rouge, e-à-d. blanc, *ntsôkh ô môr* (bb). *évele é môr* (hb). Homme ou femme d'un certain âge (passé 50 ans), *nyamômve* (mmh), pl. *benyabômve*. Homme qui fait tout très bien, parfait, *nzi é môr* (hb), pl. *nzi é bôr* (hb), *nzimle* (b). Homme fait (qui n'est plus enfant), *nkôna ô fam* (hh). Homme légendaire qui découvre tous les secrets, qui devine les devinettes, sorcier qui connaît l'avenir, *zim-sole* (hh). Homme de rien, *zôma é môr* (hb); gens de rien, *byôma bi bôr* (hb), *môra* (h), *bôra* (h), *mbôl ô môr* (hb).

HONNEUR *éwuma* (h), *duma* (h), *anzal* (m), *mfum* (b). Honore-moi, *vakh me mfum*.

HONORER quelqu'un, *wume môr* (hb), *sôme môr* (hb), *lere môr anzal* (hbm). Être honoré, être connu, être célèbre, *wum* (h). On t'honore trop, *wa nda wum* (bh). Honoré, connu, célèbre, *ñwum* (h).

HONTE timidité, *ôson* (h), *meyar* (h).

Avoir honte, *sonbe* (h), *yen ôson* (hh), *wôkh ôson* (hh), *yar* (h). Celui qui a honte, *nseson* (h). Faire honte à quelqu'un, *lere môr ôson* (hbb). Avec honte ou crainte, *fofone* (b). Regarder quelqu'un avec honte et crainte, *dighé môr fofone*. Avoir honte de sa pauvreté, *same ye byo* (hh).

HOQUET *seseghe* (h). Celui qui a le hoquet, *nseghbe* (h). Avoir le hoquet, *seghbe* (h).

HÔTE visiteur, étranger, *nneñ* (h).

HUILE pommade, vaseline, graisse animale, *mbon* (h). Huile de palme, *mbon melen* (hh), *mbon memvila* (hh). Huile de raphia, *mbon ô nzi* (hb). Huile d'amande d'azo, *ézo* (b), *mbon ézo* (hb). Dépôt ou résidu de l'huile de palme après la cuisson, *émakh* (b). Huile d'amandes de palmistes, *mbon menyaña* (hb), *mbon nsvi alen* (hhh). Première huile, première pression, première qualité d'huile, *ndon* (b), *ndon mezo*, *ndon melen*, *ndon mbon*. La deuxième huile, *mbaghla mbon* (hh). Huilé, onctueux, *ényenyokh* (b). Être huilé, plein d'huile, *nyoghba* (b). Huile pour s'enduire le corps, *mbon nkon* (hb).

HUIT *ôñwam* (b). Huitième, *ôñwame* (b).

HUMECTATION *ayinba* (h). Humectation du maïs avant de le semer, *ayinba fôn* (hh).

HUMÉRUS ou fémur, *fene* (b). Humérus, *fene a nkun* (bh). Fémur, *fene abi* (bb).

HUMIDE humidité, frais, à l'ombre, *émomon* (b), *éyiin* (b). Voir *étetap* (b).

HUMIDIFIER mettre de l'eau, *yinba* (h). Être humidifié, *yinba* (h).

HUMILIATION personnelle, *asilé nyôl* (bmh). Action d'humilier, d'abaïsser, *nsilga nyôl* (bh).

HUMILIER *silé* (b). S'humilier, *silé nyôl* (bh). Celui qui s'humilie, *nsilé nyôl* (bh).

HUPPE sur la tête d'un oiseau, *asikh* (m).

HUTTE abri, cabane, *abana* (b), *ébem* (m), *mba* (h).

HYDROPIE *ñkyem* (m), *ñkem* (m). Hydropique, *ñkon ñkyem* (bm).